

## Aula 204:

# Zhang Ailing

AR

الغرفة الدراسية 204

تشانغ آيلينغ / إيلين تشانغ (شنغهاي، 1920 – لوس أنجلوس، 1995). كاتبة، وكاتبة مقالات، وكاتبة سيناريو ومعلمة. بدأت النشر في الأربعينات من القرن العشرين بتوظيف ياباني كامل، ولاقت استقبلاً جيداً للغاية من جمهور شنغهاي. وتميزت روايتها بالتركيز على تفاصيل وتجارب الحياة اليومية للناس العاديين. غادرت الصين عام 1952، واستقرت في الولايات المتحدة، حيث قامت بالتدريس في عدة جامعات. وكانت مؤلفة جين سوجي، "القنديل الذهبي"، *The Rouge of the North* "روج الشمال"، *Un amor que destruye ciudades i Incienso* "حب يدمر المدن والبخور".

CA

Aula 204

Zhang Ailing / Eileen Chang (张爱玲) (Shanghai, 1920 – Los Angeles, 1995)  
Esriptora, assagista, guionista i professora. Va començar a publicar a la dècada de 1940 en plena ocupació japonesa, amb molt bona rebuda de part del públic de Shanghai. La seva narrativa es va caracteritzar per centrar-se en els detalls i experiències de la vida quotidiana de persones corrents. Va abandonar Xina al 1952 i es va establir als Estats Units on fou professora a diverses universitats. Va ser la autora de Jīn Suǒjì (金锁记, *El cademat d'or*, *The Rouge of the North*, *Un amor que destruye ciudades i Incienso*.

DE

Seminarraum 204

Zhang Ailing / Eileen Chang (张爱玲) (Shanghai, 1920 – Los Angeles, 1995). Schriftstellerin, Essayistin, Drehbuchautorin und Dozentin. Ihre ersten Werke wurden in den 1940er Jahren veröffentlicht, als in Japan Vollbeschäftigung herrschte, und fanden großen Anklang bei der Shanghaier Leserschaft. Charakteristisch für ihre Prosa ist, dass sie sich auf die Details und Erfahrungen des täglichen Lebens gewöhnlicher Menschen konzentriert. Sie verließ China 1952 und ließ sich in den Vereinigten Staaten nieder, wo sie an mehreren Universitäten lehrte. Sie ist, unter anderem, Autorin der Werke Jīn Suǒjì (金锁记), *Das goldene Joch*, *The Rouge of the North* (*Das Rouge des Nordens*), *Love in a Fallen City* (*Liebe in einer gefallenen Stadt*) und *Incense* (*Weihrauch*).

## EN Classroom 204

Zhang Ailing / Eileen Chang (张爱玲) (Shanghai, 1920 – Los Angeles, 1995). Writer, essayist, screenwriter and teacher. She began publishing in the 1940s while in full Japanese employment, with a very good reception from the Shanghai public. Her narrative was characterised by focusing on the details and experiences of the daily lives of ordinary people. She left China in 1952 and settled in the United States where she taught at several universities. She was the author of *Jīn Suǒjì* (金锁记), *The Golden Cangue*, *The Rouge of the North*, *Love in a Fallen City* and *Incense*.

## ES Aula 204

Zhang Ailing / Eileen Chang (张爱玲) (Shanghai, 1920 – Los Angeles, 1995) Escritora, ensayista, guionista y profesora. Comenzó a publicar en la década de 1940 en pleno empleo japonés, con muy buen recibimiento de parte del público de Shanghai. Su narrativa se caracterizó por centrarse en los detalles y experiencias de la vida cotidiana de personas corrientes. Abandonó China en 1952 y se estableció en Estados Unidos donde fue profesora en varias universidades. Fue la autora de *Jīn Suǒjì* (金锁记), *El candado de oro*, *The Rouge of the North*, *Un amor que destruye ciudades* e *Incienso*.

## FR Salle 204

Zhang Ailing / Eileen Chang (张爱玲) (Shanghai, 1920 – Los Angeles, 1995) Écrivaine, essayiste, scénariste et enseignante. Elle a commencé à publier dans les années quarante, en pleine occupation japonaise, recevant un très bon accueil du public de Shanghai. Son récit se caractérise par une concentration sur les détails et les expériences de la vie quotidienne des gens ordinaires. Elle a quitté la Chine en 1952 et s'est installée aux États-Unis où elle a enseigné dans plusieurs universités. Elle est l'auteure de *Jīn Suǒjì* (金锁记), *La Cangue d'or*, *Le Rouge du Nord*, *Un amour dévastateur* et *Encens*.

## IT Aula 204

Zhang Ailing / Eileen Chang (张爱玲) (Shanghai, 1920 – Los Angeles, 1995). Scrittrice, saggista, sceneggiatrice e insegnante. Ha iniziato a pubblicare negli anni Quaranta in piena occupazione giapponese, ricevendo un'ottima accoglienza da parte del pubblico di Shanghai. La sua narrativa è caratterizzata da un'attenzione ai dettagli e alle esperienze della vita quotidiana della gente comune. Ha lasciato la Cina nel 1952 per stabilirsi negli Stati Uniti dove ha insegnato in varie università. È autrice di *Jīn Suǒjì* (金鎖記, *La storia del giogo d'oro*), *The Rouge of the North*, *Un amore devastante* e *Incenso*.

## JA 204 教室

張愛玲 (1920 年上海生まれ、1995 年ロサンゼルス没)

作家、エッセイスト、脚本家、教師。1940 年代、大日本帝国占領下の上海にて執筆活動を開始し、多くの市民から好評を博した。平凡な人々の日常生活の一側面や経験に焦点を当てた描写が特徴的。1952 年からは中国を離れて米国に移り、複数の大学で教鞭を執った。著書に『金鎖記』『怨女』『傾城之戀』『沈香屑 第一炉香／第二炉香』等が知られる。

## KO 204호실

**장 아이링** Zhang Ailing (상하이, 1920 – 로스앤젤레스, 1995). 소설가, 산문 작가, 시나리오 작가 및 교수. 1940년대 일제의 중국 점령 시기 상하이에서 활동하며 많은 사랑을 받았다. 그녀의 이야기는 특히 평범한 사람들의 일상과 경험에 초점을 맞추었다. 1952년 중국을 떠나 미국에 정착하여 여러 대학에서 교수로 활동했다. 그녀의 작품으로는 'Jīn Suǒjì (금잠기)', 'The Rouge of the North (북방의 홍)', 'Un amor que destruye ciudades (도시를 파괴하는 사랑)', 'Incienso (향로)' 등이 있다.

## PT Sala de aula 204

Zhang doente / Eileen Chang (张爱玲) (Xangai, 1920 – Los Angeles, 1995)  
Escritora, ensaísta, roteirista e professora. Ele começou a publicar na década de 1940 no auge do emprego japonês, com uma recepção muito boa do público de Xangai. Sua narrativa caracterizou-se por focar nos detalhes e experiências do cotidiano das pessoas comuns. Ela deixou a China em 1952 e se estabeleceu nos Estados Unidos, onde lecionou em diversas universidades. Ela foi a autora de *Jīn Suǒjì* (金锁记), *A Fechadura Dourada*, *O Rouge de o Norte*, *Um amor que destrói cidades* e *Incenso*.

## RO Sala 204

Zhang Ailing / Eileen Chang (张爱玲) (Shanghai, 1920 – Los Angeles, 1995). Scriitoare, eseistă, scenaristă și profesoară. A început să publice în anii 1940, în plină ocupație japoneză, cu o primire foarte bună din partea publicului din Shanghai. Proza sa s-a caracterizat prin concentrarea asupra detaliilor și experiențelor din viața de zi cu zi a oamenilor obișnuiți. A părăsit China în 1952 și s-a stabilit în Statele Unite, unde a predat la mai multe universități. A fost autoarea cărților *Jīn Suǒjì* (金锁记), *The Golden Cangue (Jugul de aur)*, *The Rouge of the North (Roșul Nordului)*, *Love in a Fallen City (Dragoste într-un oraș căzut)* și *Incense (Tămâie)*.

## RU Аудитория 204

Чжан Айлин / Эйлин Чанг (张爱玲) (Шанхай, 1920 – Лос-Анджелес, 1995) – писательница, эссеистка, сценарист и преподаватель; начала публиковаться в 1940-х годах в разгар японо-китайской войны и была хорошо принята шанхайской публикой; для ее рассказов было характерно внимание к деталям повседневной жизни обычных людей и их переживаниям; в 1952 году покинула Китай и поселилась в Соединенных Штатах, где преподавала в нескольких университетах; автор ряда книг, среди них: «Золотые оковы», «Гневная дама», «Любовь в павшем городе», «Первый аромат».

## ZH 204 教室

张爱玲 (1920年生于上海, 1995年逝于洛杉矶)。作家、散文家、编剧、教授。20世纪40年代日本占领上海期间开始发表作品, 在叙事中关注普通人日常生活细节与经历, 深受上海读者欢迎。1952年离开中国定居美国, 在多所大学任教。著作有《金锁记》《怨女》《倾城之恋》《沉香屑·第一炉香/第二炉香》等。

